



## VERSLAG over de werkzaamheden van de Commissie in 1931.

*Hooggeachte Heer Minister,*

De Koninklijke Commissie voor Toponymie en Dialectologie heeft in het afgelopen jaar drie algemeene vergaderingen en zes afdeelvingsvergaderingen gehouden, in de gebouwen van de Universitaire Stichting.

Een zwaar verlies onderging zij door het afsterven van den Heer K. de Flou, den grooten baanbreker van de Vlaamsche Toponymie, werkend lid van deze Commissie van 7 April 1926 af, en overleden te Brugge op 27 Juni 1931.

Bij besluit van 3 April en van 1 December 1931 heeft U de verkiezing tot corresponderende leden, resp. van den Heer A. Bottequin, leeraar bij het Koninklijk Atheneum te Gent, en van den Heer J. Renard, burgemeester te Wiers, goedgekeurd.

De werkzaamheden van de Commissie werden actief doorgedreven : twaalf lezingen werden door de leden gehouden en de *Handelingen* van 1931, waarvan een exemplaar bij onderhavig verslag wordt gevoegd, verschenen in het begin van November. Dit boekdeel van 304 bladzijden in-8°, twee kaarten en een plaat buiten tekst, bevat het verslag over de werkzaamheden der

Commissie in 1930, de adreslijst van de leden, het levensbericht van Karel de Flou, geschreven door den Heer H. J. VAN DE WIJER, en de volgende bijdragen, geschreven door de leden van de Commissie, of door jonge philologen niet-leden, wier werk belangwekkend werd geacht : J. FELLER, *Français et dialectes chez les auteurs belges du moyen-âge* ; J. VANNÉRUS, *Confines advenientium Francorum* ; J. HERBILLON, *A la recherche d'Aduatuca* ; J. BASTIN, *Les localités à dénominations bilingues de la région d'Eupen-Malmedy* ; F. DESONAY, *En écoutant von Wartburg* ; J. HAUST, *La Philologie wallonne en 1930* ; J. CUVELIER, *La Commission de l'Orthographe des noms des communes et les Archives* ; J. CUVELIER, *De Commissie voor de spelling der gemeentenamen en de Archieven* ; J. LINDEMANS, *De planten in de Zuid-West-Brabantsche Toponymie* ; H. J. VAN DE WIJER, *De Vlaamsche Toponymie in 1930* ; J. GRAULS, *Hasseltsche Tusschenwerpsels en andere alleensstaande woorden en uitdrukkingen* ; J. L. PAUWELS, *De Bak of Maaltand in de Zuidnederlandsche Dialecten* ; L. GROOTAERS, *De Nederlandsche dialectstudie in 1930*.

Een zestigtal exemplaren van deze *Handelingen* werden ter beschikking gesteld van professoren der vier universiteiten, ten einde er de belangstelling van studenten of andere onderzoekers op het gebied der toponymie of der dialectologie voor gaande te maken ; vijftien exemplaren werden naar de Universitaire Stichting gezonden, en een vijftigtal naar Belgische en buitenlandsche tijdschriften.

De ruildienst van onze *Handelingen* heeft volgende publicaties bezorgd aan de documentatie-centra die door de Commissie worden beschermd :

1<sup>o</sup> Aan het Seminarie voor Romaansche dialectologie van de Universiteit te Luik : vanwege de Universiteit te Basel, het proefschrift van Dr. WIDMER, *Volkstümliche*

*Vergleiche im Französischen nach dem Typus « rouge comme un coq »*, 1929; vanwege het Seminarie voor Romaansche philologie te Hamburg, *Volkstum und Kultur der Romanen*, III (vervolg) en IV, 1, 2, 3.

2° Aan het Toponymisch Instituut van de Universiteit te Leuven: *Biekorf*, 37<sup>e</sup> jg.; *Oudheidkundige Kring te Mechelen*, jaarboek XXXV; *Luxemburgische Sprachgesellschaft*, Jahrb. 1930.

3° Aan het Seminarie voor Vlaamsche dialectologie van de Universiteit te Gent: twee proefschriften van de Universiteit te Basel: J. RUF, *Ein Zürcher Dramatiker des 16. Jahrh.*, 1929; en M. STAEGE, *Die Geschichte der deutschen Fabeltheorie*, 1929; vanwege de *Hessische Vereinigung für Volkskunde*, d. XXIX, 1930; vanwege de *English Place Name Society*, dl. VIII (Devon I); vanwege de Universiteit te Upsala: *Svenska Landsmal*, 1930, 1-4.

Bovendien werd het ruilverkeer uitgebreid tot de volgende instellingen: 1° INSTITUT FÜR GESCHICHTLICHE LANDESKUNDE, van de Universiteit te Bonn; publiceert *Rheinische Vierteljahrsblätter*; 3 exx. van den 1<sup>en</sup> jg. (1931), waarvan één naar Luik, één naar Leuven en één naar Gent werden verzonden; 2° MAATSCHAPPIJ DER NEDERLANDSCHE LETTERKUNDE TE LEIDEN: *Tijdschrift voor Nederlandsche Taal en Letterkunde*, 49<sup>e</sup> jg., n<sup>rs</sup> 1, 2, 3 en 4, voor Gent bestemd; 3° De SOCIÉTÉ ROYALE DE PALÉONTOLOGIE ET D'ARCHÉOLOGIE DE CHARLEROI, waarvan de publicaties naar Luik zullen worden gezonden. Verscheidene auteurs hebben aan de Commissie boeken of brochures geschonken, die als volgt werden verdeeld:

De H. J. LINDEMANS, *Toponymie van Opwijk*, 2 exx., waarvan één naar Luik en één naar Gent werd gezonden; de H. H. J. VAN DE WIJER, *De Vlaamsche gemeentenamen in moderne Spelling*, 2 exx., waarvan één naar Luik en één

naar Gent ; de H. J. VANNÉRUS, *Du nom de lieu luxembourgeois Pintsch au Pincio de Rome* : naar Luik ; de H. J. HERBILLON, *Toponymie d'Othée*, naar Leuven. De principiële samenwerking met de Dialecten-Commissie der Koninklijke Akademie van Wetenschappen te Amsterdam gaat een eerste praktische verwezenlijking tegemoet ; er wordt een gemeenschappelijke blinde kaart vervaardigd, op een 1/160.000<sup>e</sup>, voor de studie van de Nederlandsche dialecten ; beide commissies zullen op gemeene kosten, de clichés van deze kaarten bestellen, om aan de belangstellende wetenschappelijke commissies en instellingen toe te laten, zich exemplaren van deze kaarten aan te schaffen zonder in de kosten van de clichés te moeten komen.

Twee werken over Waalsche dialectologie, geschreven door niet-leden van de Commissie, werden door de Commissie onderzocht, en zullen waarschijnlijk door haar toedoen worden uitgegeven. Naar aanleiding van het onderzoeken dezer werken heeft de Commissie in beginsel besloten tot de uitgave van een reeks monographiën, naast de jaarlijksche *Handelingen*, en zij bestudeert op dit oogenblik de praktische uitvoering van dit besluit.

Ingevolge een aanvraag die haar werd toegestuurd door een student van de Universiteit te Leuven, heeft de Commissie vanwege de Koninklijke Bibliotheek verkregen dat een belangrijk Cartularium van het British Museum photographisch zou worden weergegeven.

Beide afdelingen hebben haar werkzaamheden voortgezet, strekkende tot een meer rationeele spelling van de plaatsnamen. De Waalsche afdeling gaat voort met de stafkaarten systematisch te onderzoeken en de Vlaamsche afdeling heeft, namens de Commissie, en door toedoen van den H. H. VAN DE WIJER, 3.000 exemplaren verspreid

van diens brochure *Voor de moderne Spelling van onze Vlaamsche Gemeentenamen*.

Samenvattend kan dus worden gezegd dat de betrekkingen van de Commissie met andere wetenschappelijke instellingen of met tijdschriften aanmerkelijk werden uitgebreid; dat haar medehulp aan de studie-centra van de Universiteiten van Luik, Leuven en Gent werd verruimd; en dat de Commissie, door verschillende middelen, onder meer door de regelmatige uitgave van hare *Handelingen*, de studie van de Waalsche en de Vlaamsche toponymie en dialectologie heeft aangewakkerd en bevorderd.

Wij bieden Ued. de verzekering onzer hoogachting, en verblijven van Ued. de dienstwillige dienaars.

25 Januari 1932.

*De Secretaris,*  
E. BLANCQUAERT.

*De Voorzitter,*  
J. CUVELIER.

---